



Porvoo Borgå



Visit
Porvoo

Porvoo Borgå

-  Kävelyreitti
Promenadrutt
-  Puistoreitti
Parkrutt
-  Tuomiokirkko
Domkyrkan
-  Ranta-aitat
Strandbodarna
-  Näsin kivi
Näse sten
-  Vanha raatihuone
Gamla rådhuset
-  Runebergin koti & Walter
Runebergin veistoskokoelma
Runebergs hem & Walter
Runebergs skulptursamling
-  Taidetehdas & Taidehalli
Konsfabriken & Konsthallen
-  Linja-autoasema
Busstation



Porvoo-Borgå info

Lundinkatu 8 A /
Lundagatan 8 A

+358 20 69 2250
porvooinfo@porvoo.fi

Mitä kaupungissa tapahtuu?

Musiikkia, kesätoreja, näyttelyitä, keikkoja sekä paljon muuta. Kaikki tapahtumat löydät kätevästi tapahtumakalenterista.

Vad händer i staden?

Musik, sommartorg, utställningar, evenemang och mycket mer. Alla hittar du i evenemangskalendern.



Nauti taiteesta

Porvoosta löydät gallerioita, historiallista taidetta, ulkoilmateoksia ja vaihtuvia näyttelyitä.

Njut av konsten

I Borgå hittar du gallerier, historisk konst, utomhusverk och växlande utställningar.



Lempipaikkasi Porvoossa Favoritställe i Borgå

”Vanhaan elokuateatteriin rakennettu kulttuuri-tila Vanha 123! Se on selvästi poikkeava, värikäs ja hyvin inspiroiva miljöö Porvoon keskustassa. Aatos Cafessa voi käydä kahvilla tai syömässä terveellistä ja hyvää aamiaista tai lounasta.”

”Kulturlokalen Gamla 123 som byggts i den gamla biografen! Det är en tydligt annorlunda, färgstark och mycket inspirerande miljö i centrum av Borgå. På Gamla 123:s Aatos Café kan man gå på kaffe eller äta en hälsosam och god frukost eller lunch.”

Antti Ansas



Taidetta katukuvassa

Porvoonjoen länsirannasta ja sen lähikortteleista on muodostunut kaikille avoin, julkinen nykytaiteen galleriatila.

Konst runtom i staden

Västra åstranden i Borgå, med dess närliggande kvarter, har blivit ett offentligt galleriutrymme för modern konst, öppet för alla.

Putiikit | Butiker

A LA LOUKO putiikki.alalouko.fi

Kotimaisia vaatteita ja asusteita
Inhemiska kläder och accessoarer
Jokikatu 35 / Ågatan 35



F7

ANNANSTYLE [annanstyle](http://annanstyle.fi)

Vaatteita ja sisustusta / Kläder och inredning
Mannerheiminkatu 1 / Mannerheimgatan 1



F6

BOUTIQUE CISAR cisar.fi

Vaatteita ja asusteita / Kläder och accessoarer
Jokikatu 12 / Ågatan 12



E5

BRUNBERG SUKLAA- JA MAKEISMYYMÄLÄ brunberg.fi

Suklaat ja makeiset / Choklad och sötsaker
Välrikatu 4 / Mellangatan 4



F5

BY PIA'S bypiasb2b.com

Vaatteita ja asusteita / Kläder och accessoarer
Jokikatu 37 / Ågatan 37



F6

COCOCO MARKET cococo.fi

Sisustus / Inredning / Jokikatu 6 / Ågatan 6



E6

DESIGN DELI designdeli.fi

Kotimainen design / Finsk design
Jokikatu 41 / Ågatan 41



E5

DORIS & DUKE dorisdukeshop.fi

Pieni sekatavarakauppa / Gåvor
Jokikatu 18 / Ågatan 18



E5

EBBA LIFESTYLE ebbalifestyle.fi

Naistenvaatteet / Damkläder
Piispankatu 34 / Biskopsgatan 34



G6

ECOSKIN ecoskin.fi

Dayspa & shop / Mannerheiminkatu 1 /
Mannerheimgatan 1



F6

ELMIINA FASHION [elmiinafashion](http://elmiinafashion.fi)

Naistenvaatteet / Damkläder
Papinkatu 6 / Prästgatan 6



F5

ELMIINA SHOP & OUTLET

Naistenvaatteet / Damkläder
Lundinkatu 12 / Lundagatan 12



G7

FABE PORVOO fabe.fi

Vaatteita ja asusteita / Kläder och accessoarer
Runeberginkatu 36 / Runebergsgatan 36



F6

FINFORM finform.fi

Sisustus / Inredning / Jokikatu 35 / Ågatan 35



F7

GALLERIA DAISY galleriadaisy.fi

Kehyksiä ja taiteilijatarvikkeita / Ramar och
konstredskap / Mannerheiminkatu 3 /
Mannerheimgatan 3



F6

HENRIETTAN KUKAT

henriettankukat.ekukka.fi

Kukkakauppa / Blomaffär / Jokikatu 37 /
Ågatan 37



F6

IDA-PORVOO [ida-porvoo](http://ida-porvoo.fi)

Lahjatarvakauppa / Gåvor / Jokikatu 4 /
Ågatan 4



E6

ISLANDER islandercompany.com

Vaatteita ja asusteita / Kläder och accessoarer
Välrikatu 3 / Mellangatan 3



F5

KAUPPAKESKUS LUNDI lundi.fi

Kauppakeskus / Köpcenter
Lundinkatu 12 / Lundagatan 12



G7

KUKKA & MEKKO [kukkajamekko](http://kukkajamekko.fi)

Naistenvaatteet ja sisustus / Damkläder och
inredning / Jokikatu 37 / Ågatan 37



F6

LELUKAUPPA RIIMIKKO riimikko.fi

Lelukauppa / Leksaksaffär
Välrikatu 8 / Mellangatan 8



F5

LSOY KOTI lsoykoti.fi

Sisustus / Inredning
Mannerheiminkatu 1 / Mannerheimgatan 1



F6

MAGY'S ALUSVAATELIKE magys.fi

Alusvaatteita / Underkläder
Lundinkatu 7 / Lundagatan 7



G7

MUOTI-AITTA JAAKKOLA

[Muoti-Aitta Jaakkola](http://muoti-aitta-jaakkola.fi) Vaatteita ja
asusteita / Kläder och accessoarer
Välrikatu 5 / Mellangatan 5



F5

NAPPI-AITTA nappiaitta.fi
Ompelutarvikkeita / Sytillbehör
Mannerheiminkatu 1 / Mannerheimgatan 1



F6

NELLY'S ART & CRAFT Nellysartetcraft
Lahjatavara kauppa / Gävör
Jokikatu 14 / Ägatan 14



E5

NIKO LAURILA PHOTOGRAPHY
shop.nikolaurila.fi Lahjatavara kauppa / Gävör
Jokikatu 8 / Ägatan 8



E6

PAPERIPILVI paperipilvi.fi
Askertelu / Konst & Pyssel
Jokikatu 31 / Ägatan 31



F7

PASKAKAUPPA vittumitapaskaa.fi
Lahjatavara kauppa / Gävör
Mannerheiminkatu 19 / Mannerheimgatan 19



I5

PETRIS CHOCOLATE petris.fi
Shop & Lifestyle / Jokikatu 16 / Ägatan 16



E5

PORVOON EKOKAUPPA
porvoonekokauppa.fi
Ekotuotteita / Ekoproduktter
Mannerheiminkatu 10 / Mannerheimgatan 10



F5

PORVOON PELIKAUPPA
porvoonpelikauppa.fi
Pelitarvikkeita / Speltillbehör
Mannerheiminkatu 10 / Mannerheimgatan 10



F5

PORVOON SOMA porvoonsoma.fi
Kauneushoitola / Day spa
Piispankatu 19 A25 / Biskopsgatan 19 A25



G6

REETAN RUUTU reetanruutu.fi
Lahjatavara kauppa / Gävör
Jokikatu 8 / Ägatan 8



E6

RELAX CENTER relaxcenter.fi
Kauneushoitola / Day spa
Runberginkatu 36 / Runebergsgatan 36



F6

SARI HOLMLUND SariHolmlundOy
Lahjatavara kauppa / Gävör
Jokikatu 10 / Ägatan 10



E5

SASU'S PLAYHOUSE sasusplayhouse.net
Sisustus / Inredning / Rihkamakatu 2 /
Krämaregatan 2



F6

SHOP SADUNHENKI ShopSadunhenki
Lahjatavara kauppa / Gävör
Jokikatu 20 / Ägatan 20



E5

SISUSTUS OMETTA sisustusometta.fi
Sisustus / Inredning
Jokikatu 24 / Ägatan 24



E5

SKAFFERI skafferi.fi
Siirtomaatavara liike / Kolonialvaror
Jokikatu 41 / Ägatan 41



E5

TAIDETEHTAAN MYYMÄLÄT
[Taidetehtaanmyymälät](http://Taidetehtaanmyymalat) Kauppakatu /
Köpgata / Lätinen Aleksanterinkatu 1 /
Västra Alexandersgatan 1



E10

TAIGA COLORS taigacolors.fi
Kotimainen design ja sisustus / Finsk design
och inredning / Välikatu 5 / Ägatan 16



F5

TOP KORU topkoru.fi
Korut ja asusteet / Smycken och accessoarer
Välikatu 1 / Mellangatan 1



F5

VANILLE HOME & LILLE VANILLE
vanillehome.fi Sisustus / Inredning
Jokikatu 12 / Ägatan 12



E5

VIIVIN KOSMETIIKKAPUOTI
finnaturecosmetics.com Ekokosmetiikkaa /
Ekokosmetik / Jokikatu 22 / Ägatan 22



E5

VILLISOLMU villisolmu.fi
Käsitöitä / Hantverk / Välikatu 3 / Mellangatan 3



F5

VISKLIG visklig.fi
Vaatteita / Kläder / Rihkamatori 2 /
Krämaretorget 2



F6

WELMANS welmansporvoo.com
Koti- ja keittiöliike / Hem- och köksaffär
Välikatu 8 / Mellangatan 8



E5



Secondhand & Vintage

BOHEMIA bohemia.fi

Second hand, interior & lifestyle shop
Mannerheiminkatu 1 / Mannerheimgatan 1



F6

GALLERIA RAHLING galleriarahling.fi

Antiikkia / Antik / Välikatu 9 / Mellangatan 9



E5

JOKIKADUN ANTIIKKI

Vintage / Jokikatu 12 / Ägatan 12



E5

KELLARIKIRPPIS Kellarikirppis

Kirpputori / Loppmarknad
Rihkamakatu 12 / Krämaregatan 12



G5

NIIN MUA niinmua.com

Second hand / Vintage
Jokikatu 35 / Ägatan 35



F7

TUULAN-AITTA lelumuseo.com

Antiikkia / Antik / Jokikatu 14 F-talo /
Ägatan 14 F



E5

TYLIULLI tyyliulli.fi

Vaatteita ja second handia / Kläder & Second
hand / Mannerheiminkatu 3 / Mannerheimgatan 3



F6

Tutustu kaupunkiin Albert
Edelfeltin jalanjäljissä

Bekanta dig med staden i
Albert Edelfelts fotspår



Lempipaikkasi Porvoossa
Favoritställe i Borgå

"Emäsalon kärki on äärettömän kaunis paikka, jossa
aina kummasti rauhoittuu ja tulee hyvälle mielelle.
Emäsalon kärjessä jylhä kallio ja meri kohtaavat."

"Emsalös udde är en fantastiskt vacker plats där man
på något konstigt sätt alltid lugnar sig och blir på gott
humör. Vid Emsalös udde möts de storslagna
klipporna och havet."

Erkki Vaniala

Ratkaise Hautalehto-mobiilipelin arvoitus

Lataa sovellus App Storesta tai Google Playstä.

Lös gåtan i Hautalehto-mobilspelet

Ladda ner appen från App Store eller Google Play. (Spelet endast på finska.)



Kahvilat ja ravintolat Restauranger och caféer

AATOS CAFE ☌ ☌ ☌ ☌ ☌ aatoscafe.fi Kaivokatu 37 / Brunnsgratan 37	☰ H5
AMARILLO PORVOO/BORGÅ ☌ ☌ ☌ @ amarillo_porvoo Rihkamatori 2 / Krämaregatan 2	☰ F5
ANI'S CAFÉ POP UP ☌ ☌ ☌ ☌ ☌ aniscafe.fi Piispankatu 34, 3. krs / Biskopsgatan 34, våning 3	☰ G6
BACARO DOPPIO PORVOO ☌ ☎ Bacarodoppioporvoo Kokonniementie 1 / Kokonvägen 1	☰ E10
BISTRO GUSTAF ☌ ☌ bistrogustaf.fi Mannerheiminkatu 9 / Mannerheimgatan 9	☰ G5
BISTRO SINNE ☌ ☌ sinneporvoo.fi Läntinen Aleksanterinkatu 1 / Västra Alexandersgatan 1	☰ E10
BLUEBERRYCOFFEE ☌ ☌ ☌ ☎ Blueberrycoffee Lundinkatu 9 / Lundagatan 9	☰ H6
CAFE CABRIOLE ☌ ☌ ☌ cabriole.fi Piispankatu 30 / Biskopsgatan 30	☰ G7
CAFÉ FANNY ☌ ☌ ☌ cafefanny.fi Välikatu 13 / Mellangatan 13	☰ E5
CAFE JOKIRANTA ☌ ☎ CafeJokiranta Itäinen rantapromenadi 9 / Östra strandpromenaden 9	☰ F8
CAFE PROMENADE ☌ ☎ CafePromenadePorvoo Itäinen rantapromenadi 19 / Östra strandpromenaden 19	☰ E7
CELLAR CAFÉ&BAR ☌ ☌ ☌ ☎ CellarCafe&Bar Jokikatu 55 / Ågatan 55	☰ D4
EL PATIO ☌ ☌ ☌ elpatio.fi Kirkkokatu 4 / Kyrkogatan 4	☰ F5
FABRIKEN ☌ ☌ fabriken.fi Läntinen Aleksanterinkatu 1 / Västra Alexandersgatan 1	☰ E10
GABRIEL 1763 ☌ ☌ gabriel1763.fi Jokikatu 20 / Ågatan 20	☰ E5
GAMLE STEFAN ☌ gamlestefan.fi Rauhankatu 26 / Fredsgatan 26	☰ G5
HELMI TEE- JA KAHVIHUONE ☌ ☌ teehelmi.fi Välikatu 7 / Mellangatan 7	☰ F5
HONKALA ☌ ☌ ☌ @ honkalaporvoo Näsinmäentie / Näsebackavägen	☰ C5
KESÄRAVINTOLA FRYYSARINRANTA ☌ ☌ ☌ fryysarinranta.fi Jokikatu 20 / Ågatan 20	☰ E5
KESÄRAVINTOLA RANTA-AITTA ☌ ☌ ☌ rantaaitta.fi Jokikatu 8 / Ågatan 8	☰ E6
KESÄRAVINTOLA WILHELM Å ☌ ☌ ☌ ☎ KesäravintolaWilhelmÅ Itäinen rantapromenadi 11 / Östra strandpromenaden 11	☰ F7
KESÄRAVINTOLALAIVA GLÜCKAUF ☌ ☌ ☌ ☌ ☌ gluckauf.fi Itäinen rantapromenadi 17 / Östra strandpromenaden 17	☰ E7
KIVA CAFE-STREETFOOD-BAR ☌ ☌ ☌ ☌ ☌ kivaterassi.fi Itäinen rantapromenadi 3 / Östra strandpromenaden 3	☰ G10
KLIFFA & KLUBI ☌ ☌ kliffajaklubi.fi Jokikatu 31 / Ågatan 31	☰ F7
LUMLE RESTAURANT & BAR ☌ ☌ ☌ lumle.fi Rauhankatu 27 B / Fredsgatan 27 B	☰ H7
MEET DISTRICT ☌ ☌ meetdistrict.fi Gabriel Hagertin kuja / Gabriel Hagerts gränd	☰ E5
NEPALILAINEN RAVINTOLA KHUKURI ☌ ☌ ☌ khukuri.fi Runeberginkatu 34 D / Runebergsgatan 34 D	☰ F6
NEPALILAINEN RAVINTOLA YATRA ☌ ☌ ☌ ☎ Yatra Rauhankatu 27 / Fredsgatan 27	☰ H7
OISHI SUSHI ☌ ☌ ☌ ☎ OishiSushi Runeberginkatu 36 / Runebergsgatan 36	☰ F6
PAAKARI KAHVILA ☌ ☌ ☌ ☌ ☎ PorvoonPaakari-Kahvila Lundinkatu 8 / Lundgatan 8	☰ G7
PIZZA HOUR ☌ ☌ ☌ pizzahour.fi Rihkamakatu 12 / Krämaregatan 12	☰ G5
PORVOON PAAHTIMO ☌ ☌ ☌ porvoonpaahtimo.fi Mannerheiminkatu 2 / Mannerheimgatan 2	☰ E6
RAFAEL'S STEAKHOUSE & BAR ☌ ☌ ☌ ☌ rafaels.fi Piispankatu 28 / Biskopsgatan 28	☰ G7
RAVINTOLA HANNA MARIA ☌ ☌ ☌ ☌ hanna-maria.fi Välikatu 6 / Mellangatan 6	☰ F5
RAVINTOLA SEIREENI ☌ ☌ ☌ seireeni.fi Linnankoskenkatu 45 / Linnankoskigatan 45	☰ I5
RAVINTOLA VÅR ☌ ☌ ☌ restaurantvar.fi Papinkatu 17 / Prästgatan 17	☰ G4
ROSSO ☌ ☌ ☌ raflaamo.fi/fi/ravintola/porvoo/rosso-porvoo Lundinkatu 2 / Lundagatan 2	☰ F7
RUNO KITCHEN & BAR ☌ ☌ ☌ runohotel.com Rihkamakatu 4 / Krämaregatan 4	☰ F5
SAKURA SUSHI ☌ ☌ ☌ sakurasushiporvoo.weebly.com Mannerheiminkatu 12 / Mannerheimgatan 12	☰ G5
SALT. ☌ ☌ ☌ restaurantsalt.fi Vuorikatu 17 / Bergsgatan 17	☰ E4
SICAPELLE WINING & DINING ☌ ☌ ☌ sicapelle.fi Kirkkotori 3 / Kyrkotorget 3	☰ F3
TASTE DAY & NIGHT ☌ ☌ ☌ ☌ tasteravintolat.fi Rauhankatu 29 / Fredsgatan 29	☰ H6



Runebergintorttu

Porvoossa voit nauttia Runebergintorttuista vuoden ympäri.

Runebergs tårten

I Borgå kan man njuta av Runebergs tårter året runt.

THAI STREET FOOD ☌ ☌ thaiporvoo.com Mannerheiminkatu 21 / Mannerheimgatan 21	☰ I5
TRATTORIA IL-DUETTO ☌ ☌ ☌ ilduetto.fi Werner Söderströms katu 22 / Werner Söderströms gata 22	☰ I2
TRATTORIA NONNA SOPHIA ☌ ☌ ☌ trattorianonnasophia.fi Mannerheiminkatu 9 / Mannerheimgatan 9	☰ G5
TUORILAN KOTILEIPOMO ☌ ☌ ☌ tuorilankotileipomo.fi Kirkkotori 2 / Kyrkotorget 2	☰ F4
VANHAN PORVOON GLASSIKKO ☌ ☌ ☌ ☎ VanhanPorvoonGlassikko Kirkkotori 7 / Kyrkotorget 7	☰ E3
VANHAN PORVOON PANIMO ☌ ☌ ☌ vanhanporvoonpanimo.fi Baari ja olutkauppa / Bar och öläffär Rihkamakatu 10 / Krämaregatan 10.	☰ G5
VIA ARMONIA ☌ ☌ ☌ viaarmonia.fi Rauhankatu 33 / Fredsgatan 33	☰ H5
ZUM BEISPIEL ☌ ☌ ☌ zum.fi Rihkamakatu 2 / Krämaregatan 2	☰ F5



Liikkeiden ja ravintoloiden aukioloajat löytyvät


visitporvoo.fi/aukiolokalenteri

Restaurangernas och affärernas öppethållningstider


visitporvoo.fi/oppethallningstider

Kylissä ja saaristossa Byarna och skärgården

Putiikit | Butiker


BOSGÅRDIN TILAKAUPPA JA RAVINTOLA  bosgard.com/pages/tilakauppa-ja-ravintola


Tilakauppa / Gårdsbutik / Bosgårdintie 68
Bosgårdsvägen 68

BRUNBERG SUKLAA- JA MAKEISMYYMÄLÄ  brunberg.fi


Tehtaanmyymälä / Fabriksbutiken
Teollisuustie 21 A / Industrivägen 21 A

EMSALÖ BYABODEN – EMÄSALON KYLÄPUOTI 


 [Emäsalon-Kyläpuoti](#) Kyläkauppa / Byabutik
Emäsalontie 715, Emäsalo / Emsalövägen 715,
Emsalö

FELLA SKATESHOP  [fellaskateshop](#)

Rullalautamyymälä / Skateboard butik /
Pajatie 6 / Smedjevägen 6

GOODWILL PORVOO  [goodwill.fi](#)

Kirpputori / Loppmarknad
Ratsumestarinkatu 9 / Ryttmästargatan 9

HÄNGA  [Hänga](#)


Kirpputori ja kahvila / Loppmarknad
och café / Rinnetie 9 / Brantvägen 9

JUSSIN JÄTTIKIRPPIS 


[jussinjattikirppis.fi/porvoo](#) Kirpputori /
Loppmarknad / Mestarintie 17 / Mästarvägen 17

PIENI SUKLAATEHDAS PORVOO 


suklaatehdas.com Suklaat ja makeiset
Choklad och sötsaker / Teollisuustie 15 /
Industrivägen 15

SÖDERBY-BODEN 

soderbyboden.fi Kyläkauppa / Byabutik /
Vanha Söderbyntie 44, Pellinki / Gamla
Söderbyvägen 44, Pellinge

TAVARA KAMMARI 

tavarakammari.fi Kirpputori / Loppmarknad
Teollisuustie 12B / Industrivägen 12b

VAJA FINLAND 

vaja.fi Keramiikka ja kotimainen design /
Keramik och finsk design / Merituulentie 32 /
Merituulentie 32

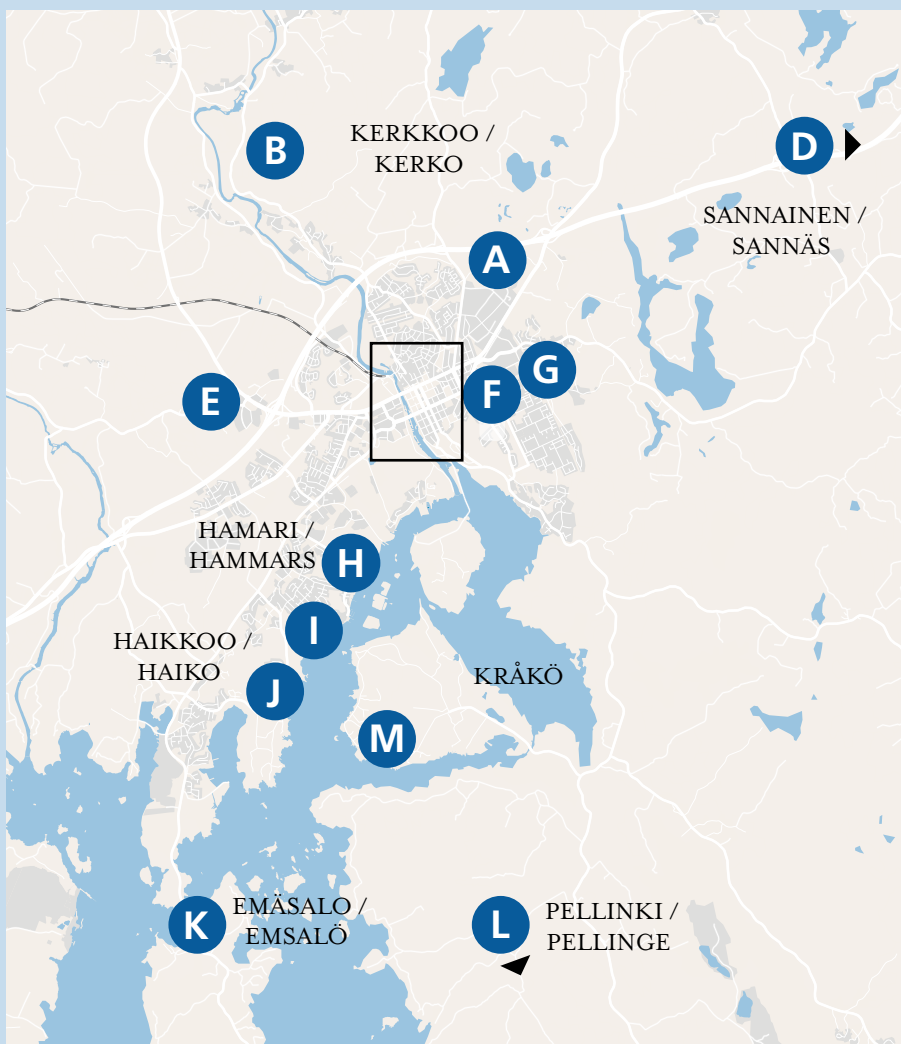


Lempipaikkasi Porvoossa Favoritställe i Borgå

”Söderby on pieni idyllinen kylä, jossa voi kohdata muita ja nähdä pellinkiläisten vuosikymmeniä luomaa kulttuuria sekä peltoja, niittyjä, hiekkateitä, eläimiä ja ihmisiä. Söderbyssä kaikki – muualtakin tulevat – voivat tuntea itsensä teretulleiksi.”





”Söderby är en liten idyllisk by där man kan träffa andra och se kulturen som skapats av Pellingeborna i årtionden, liksom åkrar, ängar, grusvägar, djur och människor. I Söderby kan alla – även de som kommer från annat håll – känna sig välkomna.”

Annika Weckman



Kahvilat ja ravintolat Restauranger och caféer



BENITAS CAFÉ KESÄKAHVILA     benitascafe.fi Santasaarentie 162, Pellinki / Sandholmsvägen 162, Pellinge



BISTRO PELLINGE     pellingemarina.com/bistro-pellinge
Sunintie 307, Pellinki / Sunivägen 307, Pellinge

BOSGÅRDIN TILAKAUPPA JA RAVINTOLA   bosgard.com
Bosgårdintie 68 / Bosgårdsvägen 68



HAIKON KARTANORAVINTOLA & BISTRO&SPA     haikko.fi
Haikkoontie 114 / Haikkovägen 114



HAMARINRANTA     hamarinranta.fi Hamarintie 1 / Hamarsvägen 1

KAHVILA JEMMA   [kahvilajemma](#) Emäsalontie 152, Emäsalo / Emsalövägen 152, Emsalö

KERKKOON PUMPPAAMO   [pumppaamo](#) Kerkkoontie 92, Kerkkoo / Korkovägen 92, Kerko

KRÅKÖ BRYGGERI    krakobryggeri.com Veneenrakentajantie 5, Kråkö / Båbyggärvägen 5, Kråkö

TASTE LUNCH   tasteravintolat.fi Teollisuustie 19 / Industrivägen 19

TASTE STREET FOOD   tasteravintolat.fi Aleksanterinkatu 31 / Alexandersgatan 31

VANHA NAVETTA   vanhanavetta.fi Henttalantie 20, Kerkkoo / Henttalavägen 20, Kerko

Koe Porvoo kävellen | Upptäck Borgå till fots



1 Vanha silta Turusta Viipuriin kulkenut Kuninkaantie johdatti aikoinaan kulkijat vanhan sillan kautta Porvooseen. Sillalta avautuu tunnustettu kansallismaisema: ranta-aitat, kirkko ja maalauksellinen Vanha Porvoo.

Gamla bron Över denna bro kom resande mellan Åbo och Viborg till Borgå i forna tider. Från bron öppnar sig vyn över ett välkänt nationallandskap med strandbodarna, kyrkan och pittoreska Gamla Borgå.

2 Vanha raatihuone Rakennus valmistui v. 1764. Talo on yksi Suomen vanhimpia raatihuoneita ja toimii nykyään museona.

Gamla rådhuset Byggnaden stod klar år 1764. Huset är ett av Finlands äldsta rådhusbyggnader och fungerar idag som ett museum.

3 Porvoon "linna" Keisari Aleksanteri I yöpyi täällä Porvoon valtiopäivien aikaan.

Borgå "slott" Kejsar Alexander I övernattade här under Borgå lantdagar.

4 Simolinin talo Keltainen kivitalo on Suomen vanhin edelleen toimiva tavaratalo (1854).

Simolinhuset Det gula stenhuset från 1854 är Finlands äldsta fortfarande verksamma varuhus.

5 Holmin talo Vuonna 1763 valmistuneessa talossa voi tutustua porvoolaisen kauppiaan kotiin ja talon elämään 1700-luvun lopulla.

Holmska köpmannahemmet Holmska gården är inredd som en förmögen borgares hem i 1700-tals stil.

6 Galleria Vanha Kappalaisentalo Taidenäyttelyitä ja tunnelmaa arvokkaassa 1700-luvun rakennuksessa keskellä Vanhaa Porvoota.

Galleri Gamla Kaplansgården Konstutställningar och stämning i den värdefulla byggnaden från 1700-talet mitt i Gamla stan i Borgå.

7 Edelfeltin patsas Albert Edelfelt syntyi v. 1854 Kiialassa, 4 km Porvoon ulkopuolella. Patsas katsoo syntymäkartanon suuntaan. Edelfelt ikuisti tuttuja porvoolaisia näkyviä ja on yksi suomen rakastetuimmista kuvataiteilijoista.

Edelfelts staty Albert Edelfelt föddes år 1854 i Kiåla, 4 km från Borgå centrum. Statyn blickar mot födelsegården. Edelfelt förevigade kända Borgå vyer på sina tavlor och är en av Finlands mest älskade konstnärer.

8 Tuomiokirkko Ensimmäinen kirkko rakennettiin tälle paikalle 1200–1300-luvun taitteessa. Nykyinen kirkko valmistui 1450-luvulla. Vuosikatojen saatoissa se on tuhouttu ja ryöstetty useasti. Kirkko vihittiin tuomiokirkoksi v. 1723.

Domkyrkan Den första kyrkan byggdes här vid sekelskiftet mellan 1200- och 1300-talen. Den nuvarande kyrkan är från 1450-talet. Kyrkan har under århundradenas lopp förstörts och plundrats flera gånger. Kyrkan vigdes till domkyrka år 1723.

9 Tuomiokapituli Vuoden 1809 valtiopäivien aikaan keisari Aleksanteri I piti avajaispuheen täällä ja illalla pidettiin näyttävät valtiopäivätanssiaiset.

Domkapitlet Under lantdagarna år 1809 höll Alexander I sitt öppningstal här och på kvällen hölls lantdagsbalen.

10 Piispantalo Suomen ruotsinkielisen hiippakunnan piispan-istuim perustettiin Porvooseen v. 1923. Piispan virkatalo valmistui 1927.

Biskopsgården Biskopssätet för Finlands svensk-språkiga stift inrättades i Borgå 1923. Biskopens tjänstebostad stod färdig 1927.

11 Pirunportaat Vanhan uskomuksen mukaan itse piru on muotoillut Kouluukujan portaita muistuttavan kalliomuodostelman. Portaiden yläpäässä on mainio näköalapaikka ja sivustalla pikkuruinen puisto.

Djävulstrapporna Enligt gammal folktrö är det djävulen själv som har skapat den trappliknande klippformationen vid Skolgränden. Högst upp finns en utsiktsplats och bredvid den en liten park.

12 Linsénin puisto Gabriel Linsén (1838–1914) oli tuottelias säveltäjä. Hänen vaimonsa Natalia oli Suomen ensimmäisiä naisvalokuvaajia.

Linséniparken Gabriel Linsén (1838–1914) var en produktiv tonsättare. Hans fru Natalia var en av Finlands första kvinnliga fotografer.

13 Fredrika Runebergin puisto Puistoon on istutettu kasvilajeja, jotka kuuluivat Fredrikan lempikasveihin. Puistossa oleva muistopatsas on aseteltu siten, että Fredrika katsoo kohti Runebergin puistossa olevaa Johan Ludvig Runebergin patsasta.

Fredrika Runebergs park I parken har man planterat Fredrikas favoritväxter. Statyn i parken har placerats så att Fredrika tittar mot Johan Ludvig Runebergs staty som finns i Runebergs-parken.

14 Runebergin puisto Runebergin puistossa sijaitsee runoilijan muistopatsas, joka on hänen poikansa kuvanveistäjä Walter Runebergin tekemä.

Runebergsparken I Runebergs-parken finns skaldens minnesstaty som hans son skulptören Walter Runeberg gjort.

15 Runebergin koti Kansallisrunoilijamme J.L. Runebergin ja hänen vaimonsa Fredrikan koti on Suomen vanhin kotimuseo. Täällä voit kokea autenttista 1860-luvun porvarikodin tunnelmaa.

Runebergs hem Vår nationalskald J.L. Runeberg och hans fru Fredrikas hem är Finlands äldsta hemmuseum. Här kan man uppleva stämningen i ett autentiskt borgarhem från 1860-talet.



Vanhin kotimuseo

Runebergin kotimuseo on kuin aikamatka kansallisrunoilijan ja hänen perheensä elämään.

Äldsta hemmuset

J.L. Runebergs hem är som en tidsresa till nationalpoetens och hans familjs liv.

16 Taidetehtas ja Taidehalli Taidetehtaan historia ulottuu 1920-luvulle asti, jolloin valmistui ensimmäinen tehdasrakennus. Restauroidu kulttuuri- ja kongressikeskus valmistui v. 2012, ja se sisältää kokous- ja tapahtumatiljoja, taiteilijoiden työhuoneita, elokuvateatterin, kahvilan ja ravintoloita sekä myymälöitä. Taidehalliin on maksuton sisäänpääsy ja siellä voi kokea nykytaiteen eri ilmaisumuotoja kuukausittain vaihtuvissa näyttelyissä.

Konstfabriken och Konsthallen Konstfabriken historia sträcker sig till 1920-talet då den första fabriksbyggnaden byggdes. Det restaurerade kultur- och kongresscentret stod färdigt år 2012 och rymmer mötes- och evenemangsutrymmen, arbetsrum för konstnärer, bio, café, restauranger samt butiker. Det är fritt inträde till Konsthallen och där kan du uppleva olika uttrycksformer för samtidskonst i månatligen växlande utställningar.

17 August Eklöfin puisto Puisto rakennettiin Porvoon valtiopäivien 200-vuotisjuhlan kunniaksi v. 2009, ja se nimettiin monialakonsernin johtajan August Eklöfin mukaan. Puistossa on Kirsi Kaulasen ja Ylva Holländerin suunnittelema valtiopäivätriptyyksi, jonka läntinen sivu kuvastaa Ruotsia, itäinen Venäjää ja pohjoinen Suomea.

August Eklöfs park Parken byggdes till äran av Borgå lantdagars 200-årsjubileum år 2009 och den fick sitt namn efter industridkaren och kommerserådet August Eklöf. I parken finns lantdagstriptyken som planerats av Kirsi Kaulanen och Ylva Holländer, den västra sidan beskriver Sverige, den östra Ryssland och norra Finland.

18 Näkymä ranta-aitoille Porvoo tunnetaan ranta-aitoistaan. Aikanaan laivat saapuivat tänne mereltä purkamaan ja lastaamaan kauppatavaroita. Aitat olivat kauppiaiden varastoja.

Utsikt över strandbodarna Borgå är känt för sina strandbodar. En gång i tiden var det här som fartygen lade till för att lossa och lasta sina handelsvaror. Bodarna var handelsmännens magasin.

19 Linnamäki Iso Linnamäki tunnetaan Suomen suurimpana muinaislinnoituksena. Se on ollut käytössä 700–1300-luvulla. Alue on rauhoitettu muinaismuistolain nojalla.

Borgbacken Stora Borgbacken anses vara Finlands största forntida befästning. Den var i bruk från 700- till 1300-talet. Området är fridlyst med stöd av lagen om fornninnen.



Porvoo pintaa syvemältä

Kuule tarinat menneiltä ajoilta opastetulla kaupunkikierroksella.

Mer än det som syns på ytan

Hör historierna från gångna tider på en guidad rundvandring.

visitporvoo.fi

Saaristoon

Porvoon saaristosta löydät palvelut, kesätorit, luontoseikkailut, uniikit majoitukset ja paljon muuta!

Skärgården

Borgå skärgård bjuder på tjänster, sommartorg, naturäventyr, unika övernattningsmöjligheter och mycket mer!

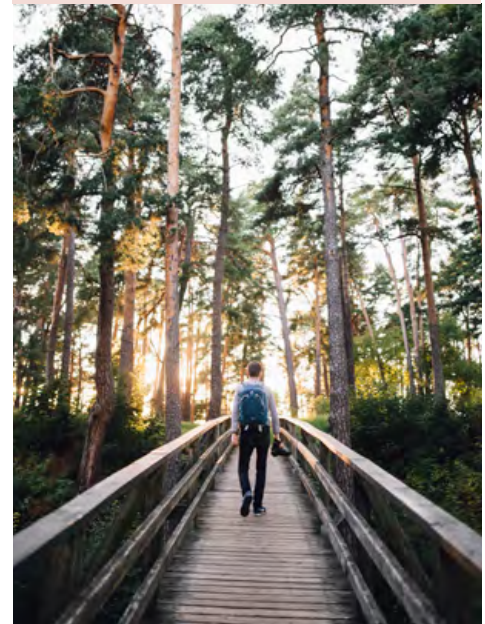


Luontoon

Porvoon luontopolut tarjoavat rauhaa ja tilaa hengittää. Kiipeä Linnamäelle tai patikoi Sikosaaren lintutornille.

Ut i naturen

Naturstigarna bjuder på lugn och utrymme att andas. Klättra upp på Stora Borgbacken eller vandra till Svinö fågeltorn.



Pyöräilemään

Monipuoliset pyöräilyreitit vievät keskustaan, saaristoon tai maaseudulle. Minkä sinä valitset tänään?

Cykla

Mängsidiga cykelrutter för till centrum, till skärgården eller ut till landsbyggen. Vilken välj du idag?

Karkaa merelle

Vuokraa vene tai varaa opastettu retki saaristoon. Piilotetut helmet on jätetty löydettäväksi.

Till havs

Hyr en båt eller boka en guidad tur. De dolda pärlorna väntar på att bli hittade.

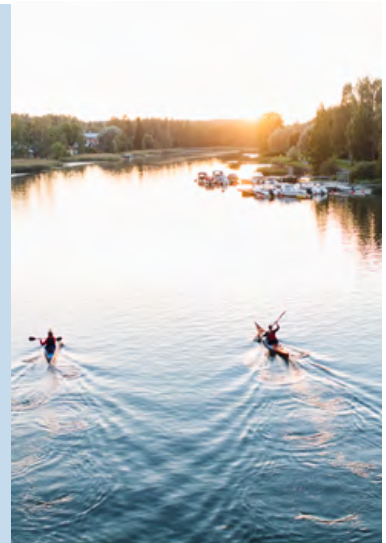


Melomaan

Vuokraa kanootti ja tutustu Porvooseen joelta tai mereltä käsin.

Paddla

Hyr en kanot och bekanta dig med staden från en ny synvinkel.



Rakastuitko Porvooseen?

Tutustu mahdollisuuksiin asettua kaupunkiin asumaan.

Förälskade du dig i Borgå?

Bekanta dig med möjligheterna att bosätta sig i staden.



visitporvoo.fi